

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Юридический факультет



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Татарский язык в юриспруденции Б1.ДВ.1

Направление подготовки: 030900.62 - Юриспруденция

Профиль подготовки: Гражданское право и процесс

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Шамсутдинова Р.Р.

Рецензент(ы):

Нуриева Ф.Ш.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Харисов Ф. Ф.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Юридического факультета:

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 880914

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Шамсутдинова Р.Р. кафедра татарского языка и методики преподавания отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Rasima.Shamsutdinova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- 1) сформировать у студентов целостное представление о татарском языке;
- 2) выработать необходимые навыки и умения по использованию татарского языка в юриспруденции;
- 3) ознакомить с состоянием татарского языка на современном этапе (преподавание татарского языка как государственного в школах, сузах, вузах республики);
- 4) выработать практические навыки по использованию татарского языка в юриспруденции;
- 5) научить применить полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.ДВ.1 Гуманитарный, социальный и экономический" основной образовательной программы 030900.62 Юриспруденция и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

-Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Юриспруденция" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Татарский язык в юриспруденции" (Б1. ДВ1.). в составе профессионального цикла, его базовой части, "Прикладная филология (татарский язык и литература)". Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение татарского языка в их историческом развитии, соотношении с историей и культурой татарского народа.

Дисциплина изучается на 1 курсе второго семестра.

-Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке, о юриспруденции, об особенностях современной языковой ситуации в Республике Татарстан. Большое значение приобретают и знания, полученные в процессе одновременного с изучением данной дисциплины курсов введения в профильную подготовку.

-Курс "Татарский язык в юриспруденции", с одной стороны, является основой для изучения татарского языка, дает представление о татарском языке, с другой стороны, формирует умения и навыки организации методической работы в условиях школьного обучения татарскому языку.

-Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется формирование устойчивого интереса к выявлению специфики изучаемых явлений и процессов, установлению взаимодействия традиций и новаций, определению национального своеобразия татарской лингводидактики.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение способностями осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- общие вопросы татарского языкознания;
- этапы становления татарского языка;
- основные языковые системы.

2. должен уметь:

- пользоваться научно-методической и справочной литературой, современными лингвистическими технологиями; анализировать языковую ситуацию татарского языка,
- излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам татарского языка в юриспруденции; практически использовать татарский язык в юридической деятельности, правильно организовать работу в правоведении;
- применять полученные знания в правовой деятельности и на практике.

3. должен владеть:

- основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области лингвистики.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Краткая история татар и						

тюркских народов

2

1-2

1

1

0

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.	2	3-4	1	1	0	
3.	Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.	2	5-7	1	2	0	
4.	Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.	2	8-10	1	2	0	
5.	Тема 5. Становление татарского языка в царской России.	2	11-12	0	2	0	
6.	Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.	2	13-14	0	1	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7.	Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.	2	15-16	0	1	0	
8.	Тема 8. Двужычие: сущность, явления и его основные типы в Татарстане.	2	17-18	0	2	0	
9.	Тема 9. итоговая аттестация	2	18	0	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			4	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Краткое сведение о содержании этнонима татар, принятие этнонима. Краткая история государственности тюркских народов. Теория общности алтайских языков. Семинарское занятие по истории Тюркского каганата и Великого Булгарского государства. Проявление государственности.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Семинарское занятие по истории Тюркского каганата и Великого Булгарского государства. Проявление государственности

Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Обзор основных этапов развития татарского литературного языка: древнетюркский литературный язык - V-X вв.; старотюркский литературный язык - X-XV вв.; старотатарский литературный язык -XVI-XIXвв.; современный татарский литературный язык - со второй половины XIX в.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Работа с текстами словарей М.Кашгари "Дивану лугат-ит тюрк", К.Насыйри. Анализ правовой лексики в данных источниках.

Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

История происхождения письма. История письменности у татар, этапы становления и развития. Роль письменности в процессе формирования и развития официально-делового стиля и правовых документов.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Мастер-класс по освоению старотатарской письменности, основанной на арабской графике. Правописание заимствованных из арабского языка юридических терминов.

Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.

лекционное занятие (1 часа(ов)):

Генетические пласты лексики татарского литературного языка. Социолингвистические основы заимствований. Освоение заимствованной лексики. Юридические понятия и роль заимствований в развитии юридической терминологии.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ генетических пластов юридических терминов, включенных в русско-татарский словарь юридических терминов (автор-составитель К.Ф. Амиров)

Тема 5. Становление татарского языка в царской России.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Анализ языка произведений М.Бигиева ("Меңнәр яки гүзәл кыз Хәдичә"), Пугачевских документов, в том числе языка права.

Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Анализ Конституции РТ, Закона о языках в РТ.

Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.

практическое занятие (1 часа(ов)):

Анализ на основе вышеуказанных документов функционирование татарского языка как государственного.

Тема 8. Двужычие: сущность, явления и его основные типы в Татарстане.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Двужычие, социолингвистические основы двужычия. Анализ Татаро-русского и русско-татарского двужычия.

Тема 9. итоговая аттестация

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов	2	1-2	Работа с научной литературой	2	реферат
2.	Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.	2	3-4	Социолингвистический анализ этапов развития татарского литературного языка	2	семинарское занятие

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка. Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.	2	5-7	Сопоставительный анализ истории письменности старописьменных языков.	2	Рефераты
4.	Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.	2	8-10	Социолингвистический анализ заимствованной лексики в татарском языке	4	письменная работа
5.	Тема 5. Становление татарского языка в царской России.	2	11-12	Изучение истории функционирования татарского языка в России, анализ самоучителей.	2	тесты
6.	Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.	2	13-14	Изучение официальных документов по реализации татарского языка, как государственного анализ	2	круглый стол

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.	2	15-16	Анализ Закона о языках в РТ. Анализ степень функционирования татарского языка на современном этапе.	2	семинарское занятие
8.	Тема 8. Двоязычие: сущность, явления и его основные типы в Татарстане.	2	17-18	Анализ состояния русско-татарского и татарско-русского двуязычия, выявление причин	4	семинарское занятие
	Итого				20	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса "Татарский язык в юриспруденции" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также требует рационального их сочетания.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинары, коллоквиумы, круглые столы и др.

В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, включающие лингводидактические исследования, разработки уроков и внеклассных мероприятий, мастер-классы, фото- и видеоматериалы, интерактивные тесты.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Краткая история татар и тюркских народов

реферат, примерные темы:

1. История этнонима татар и научные взгляды. 2. История государственности тюркских народов. 3. Волжская Булгария и история развития татарского народа. 4. казанское ханство и история развития татарского народа.

Тема 2. Этапы развития современного татарского литературного языка. Краткая история мировых языков. История татарского литературного языка, этапы его развития.

семинарское занятие , примерные вопросы:

1. Исторические этапы развития татарского разговорного языка. 2. Социолингвистические основы развития литературного татарского языка. 3. Этапы развития татарского литературного языка. 4. Становление татарского языка, как языка делового общения.

Тема 3. История письменности у татар. Теоретические проблемы исследования письма и языка в лингвистике. Роль письма в сохранении самобытности и развития языка.

Принципы выработки научно аргументированной графики. История письменности у татар. Проблемы сохранения и развития письменности у татар на современном этапе.

Рефераты, примерные вопросы:

1. История письма у тюркских народов. 2. Особенности Рунического письма. 3. Старотатарское письмо, основанное на арабской графике. 4. Роль письма в сохранении языка. 5. Письменные памятники - отражение истории народа. 6. История " Яңалиф" 7. История письменности у татар.

Тема 4. Этимологические основы татарского языка и научная терминология. Тюркский пласт лексики. Пласт заимствований. Этапы ввода заимствований в татарский язык. Функционирование заимствований в татарском языке в XXI веке.

письменная работа , примерные вопросы:

Бирем. Текстны укыгыз. Юридик терминнарны табып, мәгънэләрэн аңлатыгыз, тәржемә итегез. Алынма сүзләрне табыгыз. Үзенчәлекләрэн аңлатыгыз. Татар теленең үз сүзләренең астына сызыгыз. Үзенчәлекле билгеләрэн әйтегез. Мәжбүрилек хокукы Граждан хокукы"мәжбүрилек хокукы" дип атала торган бүлек бар. Аңа ничек һәм нинди нигезләрдә мәжбүрилек барлыкка килү һәм аларны үтәмәгән очракта нинди чаралар кулланырга тиешлеге мәсьәләләрэн көйләүче нормалар керә. Мәжбүрият нинди дә булса кеше яисә кешеләр төркеме, исә оешма һ.б. ларның эш башкаруы турында килешү нәтижәсендә туа. Эш башкару турындагы килешүнең иң таралган формасы - шартнамә. Шартнамәдәдә ике яисә аннан да күбрәк яктар катнаша ала. Мондый төрдәге документлар берьяклы гына да булырга мөмкин. Мәсәлән, васыять әйтеп калдыру. Мөлкәти мөнәсәбәтләрдә төп катнашучылар - граңданнар (физик затлар). юридик зат ул үзенә аерым мөлкәте булган һәм шуның белән хужалык итүче оешма дигән сүз. Юридик затлар күбесенчә коммерция максатларында эшлиләр һәм мөстәкыйль рәвештә исәп-хисап алып баралар.

Тема 5. Становление татарского языка в царской России.

тесты , примерные вопросы:

Тема 6. Релизация татарского языка на современном этапе.

круглый стол , примерные вопросы:

Вопросы, выносимые на обсуждение: 1.История законодательных актов по огосударствлению татарского. 2. Основные положения закона о языках народов РТ". 3. Основные принципы языковой политики Рт. 4.Первоочередные, среднесрочные и долгосрочные задачи для формирования и осуществления языковой политики РТ. 5. Языковое исключение: причины и формы проявления.

Тема 7. Функционирование татарского языка на современном этапе.

семинарское занятие, примерные вопросы:

Вопросы для семинарского занятия. 1.Взаимодействие татарского и русского языков в современном Татарстане. 2. Социолингвистические условия функционирования татарского языка во второй половине 20 в. 3.Реформирование функциональной стороны татарского языка. 4. СМИ и функциональная нагрузка татарского языка

Тема 8. Двужычие: сущность, явления и его основные типы в Татарстане.

семинарское занятие , примерные вопросы:

Вопросы для семинарского занятия. 1.Родной язык и проблемы изучения второго языка. 2. Сущность татарско-русского и русско-татарского двужычия в Татарстане. 3. Проблема интерферентных ошибок и способы устранения.

Тема 9. итоговая аттестация

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Задания к зачету.

1. Разъясните 8, 14 статьи Конституции РТ.

2. Закон РТ о государственных языках РТ и других языках РТ (гл.1, ст. 2, 3, 4).

3.Жинаять кодексы гомуми өлеше, 2 нче матдәсендәге юридик терминнарны русчага тәржемә итегез. 3- термин белән жөмлә төзегез.

4. Дәүләт теле статусын аңлатыгыз.

5. Шөхеснең тел хокукларын аңлатыгыз.

6. Дәүләт теле статусын аңлатыгыз.
7. Икетеллек нинди күренеш, нигезен аңлатыгыз.
- 8.Телләрнең жәмгыятьтәге урыннары һәм рольләре.
9. ЖК сыннан үзегез сайлаган статьядагы терминнарны тәржемә итегез.
- 10.ГК сыннан үзегез сайлаган статьядагы терминнарны тәржемә итегез.
11. Гаилә кодексыннан үзегез сайлаган ст.-дагы терминнарны тәржемә итегез.
12. Хезмәт кодексыннан үзегез сайлаган ст. терминнарны тәржемә итегез.

7.1. Основная литература:

1. Шәмсетдинова Р.Р.Югары уку йортлары өчен татар теле әсбабы (татар телле студентлар өчен). Электрон дәреслек. 2010 ел, belem. ru/proektlar.
2. Шамсутдинова Р.Р. Учебное пособие по татарскому языку для русскоязычных студентов. Электронное пособие. 2010 и/, belem. ru/proektlar.
3. Шәмсетдинова Р.Р. Юриспруденциядә татар теле. Электрон дәреслек. 2010 ел, belem. ru/proektlar.

7.2. Дополнительная литература:

1. Галиева А.М. Философия языка: Учебное пособие. - Казань: Изд-во КГУ, 2008. - 136 с.
2. Зәкиев М.З. Хәзерге татар халкының тирән тамырлары / Мирфатыйх Зәкиев; Татарстан Республикасы ФА, Г. Ибраһимов исм. Тел, әд. һәм сәнгать ин-ты. ? Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2012. ? 358 с.
3. Сафиуллина Ф. С., Закиев М.Ф. Хәзерге татар әдәби теле: Югары һәм урта уку йортлары өчен дәреслек. ? Казан:Мәгариф, 2002 -407 б.
4. Сафиуллина Ф.С. Татарский язык: интенсивный курс. ? Казань:Хәтер, 2006 -368 с.
5. Сопоставительный синтаксис русского и татарского языков / М.З. Закиев [и др.]. - Казань: Татар.кн. изд-во, 2007. -228 с.
6. Образцы деловых бумаг. /сост. З.В.Валиева. ? Казань: Татарское кн. изд-во, 199, 240 с.
7. Россия Федерациясе Жинаять кодексы/ Тәрж. М.Р. Әмирова, Н.Г. Хәйруллина. ? Казан: Татар. Кит. нәшр., 2006 ? 196 б.
8. Россия Федерациясе Граждан кодексы/ Тәрж. М.Р. Әмирова, Н.Г. Хәйруллина. ? Казан: Татар. Кит. нәшр., 2007.
9. Русско-татарский разговорник /К.С.Фатхуллова, А.Ш.Юсупова. ? Казанж: Татар. Кн. изд-во, 2012 ? 151 с.
10. Тел белеме нигезләре / Р. Р. Жамалетдинов, Р. С. Нурмөхәммәтова ; [ф. ред. - филол.ф.д., проф. М. З. Зәкиев] .? Казан : Ихлас, 2014 .? 238 б.
11. Татарский язык ?деловой: учеб.-метод. пособие/ сост. Р.Р.Шамсутдинова. ? Казань:Центр инновационных технологий, 2009. ? 132с.
12. Язык и этнос на рубеже веков: Этносоциологические очерки о языковой ситуации в РТ. ? Казань: Магариф, 2002. ? 208с.
13. Татарский язык. Программа для студентов юридического факультета. /сост. Р.Р. Шамсутдинова. ? Казан:КГУ ? 2002. -13 с.

7.3. Интернет-ресурсы:

- Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - <http://window.edu.ru>
татарский язык в юриспруденции (учебник - автор-составитель Шамсутдинова) - belem.ru
Универсальная энциклопедия - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>
Филология и лингвистика. - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Электронные словари. - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Татарский язык в юриспруденции" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства, необходимые для проведения занятий:

- компьютер;
- средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет);
- сканер;
- принтер лазерный;
- копировальный аппарат;
- ноутбук;
- телевизор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 030900.62 "Юриспруденция" и профилю подготовки Гражданское право и процесс .

Автор(ы):

Шамсутдинова Р.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Нуриева Ф.Ш. _____

"__" _____ 201__ г.